

1. Basisinformationen

Informations de base

Datum / Date: 4. Mai 2009	Kommentar von / Commentaire de: Dr. G. Berthoud (GB), Dr. A. Maibach (AM), Dr. Yvan Francey (YF), C. Meier (Red.)	Rückfragen bei / Renseignements chez: <small>Dr. A. Maibach (AM)</small> Dr. A. Maibach Sàrl.; Etudes en environnement; 1610 Oron-la-Ville; Tél. 021/907'15'15. alain.maibach@amaibach.ch Dr. G. Berthoud, ECONAT-Concept; Rue du Nord 1; 1400 Yverdon-les-Bains. Tél 024 425 92 63 Dr. Yvan Francey, Prof. HES. HEPIA Route de Presinge 150, 1254 Jussy. yvan.francey@hesge.ch
------------------------------	---	--

2. Kommentare zur Norm 640 698a

Commentaires relatifs à la norme

A*	Thema / Thème	B*	Kommentar / Commentaire	C*	D*
	Generelles	T	GB: Die neue Norm ist ein Rückschritt, da sie wichtige Erkenntnisse der Praxis aus den letzten dreissig Jahren nicht berücksichtige. Aufgrund unserer anerkannt grossen Erfahrung sollte diese Kritik nicht ignoriert werden. Eine Bereinigung mit der Expertenkommission wird sehr empfohlen.		
		T	YF: - Il est important de mentionner, soit dans le chap. A Généralités, soit dans le chap. C Planification, que cette norme est également très utile pour la protection d'autres groupes faunistiques (micromammifères, reptiles, insectes...) qui subissent les mêmes impacts que les amphibiens (chap. 8) - Les références légales manquent (chap. B)		
		R	YF: La traduction française doit être revue (nombreuses erreurs de traduction, terminologie impropre, traduction approximative) : la liste des corrections est trop longue pour être intégrée dans ce formulaire.		

3. Kommentare zu einzelnen Kapiteln und Abschnitten (Ziffern)

Commentaires relatifs aux chapitres et paragraphes (chiffres)

A*	Kap. / Chap.	Ziff. / Par.	B*	Kommentar / Commentaire	C*	D*
	B.	7.1	T	GB: A préciser: Les migrations de reproduction sont essentiellement nocturnes, par temps pluvieux, avec une température de l'air dépassant 0°C. Les périodes de migrations massives du printemps sont réglées par le niveau de luminosité et la température de l'air qui régulent le développement hormonal. Il y a donc des périodes précises et réduites dans le temps qui permettent la reproduction. Une météo défavorable ou une perte de temps de quelques jours dans les déplacements suffisent pour compromettre la reproduction annuelle. Les déplacements migratoires (selon un parcours strictement organisé) peuvent s'effectuer sur plusieurs kilomètres, mais les animaux adultes se rapprochent des lieux de pontes déjà en automne. Figure 2. L'absence d'une courbe de fréquence donne l'impression d'un étalement général du phénomène migratoire alors qu'il est concentré à 95% sur 3 semaines entre mars avril.		
	B.	7.1	T	AM: Abbildungen 1 und 2: Images peu lisibles, voire en partie illisibles. Figure à refaire entièrement		

	C.	10.2	T	GB: Plannification Tab. 1. Certaines phrases sont ambiguës pour la compréhension: - Adaptation de tracé : traversées de cours d'eau (??) = Aménagement des ouvrages hydrauliques avec des marches-pieds facilitant le passage de la petite faune par voie terrestre. Les cours d'eau ne sont utilisés que partiellement par les amphibiens car ils développent un hydrophobie après avoir pondu et peuvent même se noyer! - Poser des rails franchissables (??) = Aménager un espace (4-5cm) dans le ballast pour rendre possible le passage des animaux sous les rails.		
		10	R	YF: Titre imprécis, à modifier: „Démarche pour la planification de mesures de protection ».		
		10.1 / 10.2		YF: Devraient être placés plutôt dans le chap. B		
	C.	12.3 / 13.2	T	AM: Fermeture d'une route: étudier cette possibilité en amont de toute autre étude; préciser que cette solution de fermer une route n'est valable que si des itinéraires alternatifs existent et que s'ils ne sont pas problématiques pour la faune		
		Annexe	T	YF: Montrer la hiérarchie des buts de protection dans le tableau en indiquant : 1. Eviter / 2. Réduire / 3. Compenser		
		Annexe	T	AM: espèces Figures "mauvaises" à reprendre avec un meilleur scannage. Compte tenu du fait que l'on travaille avec un spécialiste amphibiens, cette annexe n'est pas utile; annexe à supprimer		

#### 4. Kosteneinschätzung

#### Estimation des coûts

Erachten Sie die vorliegende Norm bezogen auf den Lebenszyklus eines Bauwerkes als  
*Jugez-vous que la présente norme, par rapport au cycle de vie d'un ouvrage,*

- ☛ kostensteigernd / *augmente les coûts*
- ☛ kostenneutral / *n'influence pas les coûts*
- ☛ kostensenkend / *baisse les coûts*

Erachten Sie diese Veränderung als  
*Jugez-vous ce changement comme*

- ☛ substantiell / *substantiel*
- ☛ nicht substantiell / *pas substantiel*

Keine sinnvolle Aussage möglich

1. Basisinformationen

Informations de base

Datum / Date: 4. Mai 2009	Kommentar von / Commentaire de: Dr. G. Berthoud (GB), Dr. A. Maibach (AM), C. Meier (Red.)	Rückfragen bei / Renseignements chez: A.Maibach Sàrl.; Etudes en environnement; 1610 Oron-la-Ville; Tél. 021/907'15'15. alain.maibach@amaibach.ch ECONAT-Concept; Dr.G.Berthoud, Rue du Nord 1; 1400 Yverdon-les-Bains. Tél 024 425 92 63
------------------------------	---	---

2. Kommentare zur Norm Fauna und Verkehr/Faune et trafic, Norm 640 699a

Commentaires relatifs à la norme

A*	Thema / Thème	B*	Kommentar / Commentaire	C*	D*
	Generelles	T	GB: Die neue Norm stellt einen Rückschritt dar, weil darin nur das Zweiweg-System mit Tunnels empfohlen wird. Gemäss unsrer grossen Erfahrung ist ein Einweg-System mit zwei parallelen Passagen eindeutig vorzuziehen. (siehe seine eigene Stellungnahme) AM: aibach Am Anfang der Norm soll klar gesagt werden, dass solche Anlagen nur unter Beratung einer Fachperson geplant und ausgeführt werden sollten, analog den Ausführungen von Punkt 11 und 12 in der Norm 698a.		
	Fazit		Die gravierende Differenz in der Bewertung zweier Systeme muss von den Fachleuten (G. Berthoud und Expertenkommission) bereinigt werden. Sonst besteht für alle Planer eine verwirrende Situation bei der Wahl der örtlichen Einrichtungen. Entweder kann die Kommission auf der Basis von Fakten aus Untersuchungen das von Berthoud empfohlene System klar ablehnen (was wir kaum glauben), oder sie muss in der Norm beide Systeme gleichwertig darstellen.		

3. Kommentare zu einzelnen Kapiteln und Abschnitten (Ziffern)

Commentaires relatifs aux chapitres et paragraphes (chiffres)

A*	Kap. / Chap.	Ziff. / Par.	B*	Kommentar / Commentaire	C*	D*
	A.	4.5	T	GB: Le collecteur est un dispositif comprenant au minimum une paroi faisant obstacle aux déplacement des animaux, un replat facilitant le cheminement et une arête de retour empêchant le franchissement de l'obstacle par l'escalade. Un caniveau en U rend l'obstacle plus efficace mais capture d'autres animaux. Le collecteur est connecté à plusieurs passages sous la chaussée.		
	C.	7.2	T	GB: Les caniveaux en U sont utilisés pour améliorer l'efficacité des collecteurs d'amphibiens (gain de temps important) et les obliger à emprunter les passages sous la chaussée. Des rampes de sortie sont aménagées environ tous les 15m pour permettre aux animaux ne souhaitant pas traverser la chaussée de ressortir des installations.		
	C.	7.3.2	T	GB: Commentaire concernant le passage simple: Pour obtenir une efficacité partielle du système il faut des dimensions relativement importantes. Il en résulte que les passages sont difficiles à installer dans des chaussées existantes sans créer une déformation de la chaussée. L'utilisation de chicanes directionnelles et de la buse carrée améliorent effectivement partiellement l'efficacité du système. L'installation d'origine (double passage à sens unique) proposait des tuyaux ronds qu'il est préférable de remplacer par des caniveaux carrés de petite dimension plus facile à poser. La chicane n'est pas entièrement satisfaisante car les animaux perdent trop de temps et reviennent en majorité en arrière. AM: Chicane directionnelle : Un système en V dont la pointe entre dans le passage sous-route est meilleur et évite un choix "gauche-droite" à un amphibien qui longe le caniveau et qui bute perpendiculairement contre la chicane. Un détail constructif de cette chicane serait le bienvenu.		

	E.	11	T	AM: Manque pièce métallique latérale à l'aplomb des ouvertures sous-voie et qui font retomber les amphibiens qui se déplacent à la base du champignon du rail (voir EPFL/LAVOC 1997; Sécurité faune/trafics: paragraphe 4.3.3 p.83-84, figs 48 et 49; les amphibiens et les tritons en particulier montent sur les traverses puis sur la base du rail puis le suivent et ne redescendent pas !		
--	----	----	---	--	--	--

#### 4. Kosteneinschätzung

#### Estimation des coûts

Erachten Sie die vorliegende Norm bezogen auf den Lebenszyklus eines Bauwerkes als  
*Jugez-vous que la présente norme, par rapport au cycle de vie d'un ouvrage,*

- kostensteigernd / *augmente les coûts*
- kostenneutral / *n'influence pas les coûts*
- kostensenkend / *baisse les coûts*

Erachten Sie diese Veränderung als  
*Jugez-vous ce changement comme*

- substantiell / *substantiel*
- nicht substantiell / *pas substantiel*

Keine sinnvolle Aussage möglich